



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 25 November 2014 — No. 46

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement to underline the 10th anniversary of Lina's Home and the first day of the 12 Days to End Violence Against Women campaign.

Mr. LeBel (Rimouski) made a statement to underline the 20th anniversary of *Le Mouton Noir* newspaper.

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to congratulate the recipients of the Prix de l'Île awards for 2014.

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement about the 2014 Guignolée campaign of the Knights of Columbus – Council 2905.

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement to pay tribute to the recipients of the Prix Eссор award.

25 November 2014

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement to thank Mr. Gilles Ouellet for his volunteer work with society's neediest members.

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement to pay tribute to Mr. Pierre-Paul Deblois.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54.1, Mrs. Samson (Iberville) made a statement to underline the anniversary of the municipalities of Sainte-Anne-de-Sabrevois and Saint-Sébastien.

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to underline the 75th anniversary of the Gracefield Co-Op.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to pay tribute to Mrs. Stéphanie Pelletier.

At 1.58 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.13 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The Report on the implementation of the 2008–2013 Government Action Plan on Sexual Assault.

(Sessional Paper No. 630-20141125)

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the École nationale des pompiers du Québec;
(Sessional Paper No. 631-20141125)

The 2013–2014 annual management report of the École nationale de police du Québec.

(Sessional Paper No. 632-20141125)

Mr. Bolduc, Minister of Higher Education, Research and Science, tabled the following:

The financial statements, statements of salaries and report on performance and development prospects of Bishop's University for 2013–2014.

(Sessional Paper No. 633-20141125)

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Comité Entraide.
(Sessional Paper No. 634-20141125)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 23 October 2014 by Mr. Lisée (Rosemont) on maintaining the Québec Parental Insurance Plan in its current form;

(Sessional Paper No. 635-20141125)

The reply from the Government to the petition tabled on 29 October 2014 by Mr. Lemay (Masson) concerning last-resort financial assistance for students who are unable to work.

(Sessional Paper No. 636-20141125)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 18 November 2014, he had received from Me Teresa Carluccio, member of the Commission d'accès à l'information, informing him of her decision to step down from her duties at the end of her term of office, on 7 December 2014.

(Sessional Paper No. 637-20141125)

Presenting Reports from Committees

Mr. Cousineau (Bertrand), committee chair, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 20 November 2014, for clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to address the findings of the panel established under the Agreement on Internal Trade regarding sections 7.1 and 7.2 of the *Food Products Act*. The report does not contain any amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 638-20141125)

Presenting Petitions

Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition on maintaining walk-in services at the Saint-Vallier medical clinic in Québec City, signed by 1,241 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 639-20141125)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the Status of Women, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the Members of the National Assembly proudly wear the white ribbon during the Days to End Violence Against Women campaign as a symbol of their non-partisan solidarity to end violence against women, which simply cannot be tolerated in a society that upholds justice and equality;

THAT the National Assembly acknowledge the recent wave of sexual assault accusations appearing in the Québec media;

THAT it recognize that sexual violence, mainly directed toward women, is an extremely serious social problem that concerns everyone;

THAT it encourage victims to report all forms of assault to the appropriate authorities and that it urge the Government to continue to improve on the services currently available to victims;

THAT the National Assembly mandate the Committee on Citizen Relations to hold special consultations following the filing by the Minister of Justice of the Report on the implementation of the 2008–2013 Government Action Plan on Sexual Assault;

THAT the Government and all political parties participate in a three-day travelling forum designed to evaluate the measures put in place by the State, institutions and communities to prevent assault, support victims, facilitate redress and hold sexual offenders accountable;

THAT, lastly, the Committee on Citizen Relations then meet to make recommendations on the measures to be put in place following the special consultation on the Report on the implementation of the 2008–2013 Government Action Plan on Sexual Assault and the forum, and table its report in the Assembly.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Villeneuve (Berthier), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the Farm Income Stabilization Insurance Program and La Financière agricole du Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

25 November 2014

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, together with Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly recall the importance, for all political parties, to keep their promises and honour their commitments made during election campaigns.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **50** in Appendix)

Yeas: **109** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Therrien (Sanguinet), moved a motion concerning the Commission de révision permanente des programmes; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy, within the framework of the examination of Bill 19, An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions, hold special consultations and public hearings on Thursday, 4 December 2014, in the Louis-Hippolyte-LaFontaine Room and that, for this purpose, it hear the following groups:

Confédération québécoise des coopératives d'habitation
Coop fédérée
Chambre des notaires du Québec

Société d'habitation du Québec
Fédération des coopératives d'alimentation du Québec
Fédération des coopératives d'habitation intermunicipale du
Montréal métropolitain
Conseil québécois de la coopération et de la mutualité
Chantier de l'économie sociale

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of the Economy, Innovation and Exports, be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 186, Mrs. Vallée, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the motion carried on 18 November 2014, which instructed the Committee on Planning and the Public Domain to hold special consultations within the framework of the examination of Bill 23, An Act to amend the Charter of Ville de Montréal as concerns the composition of the executive committee, be rescinded.

25 November 2014

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act respecting workforce management and control within government departments, public sector bodies and networks and state-owned enterprises;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 21, An Act respecting mainly the implementation of agreements on labour matters between the Gouvernement du Québec and the Mohawk Council of Kahnawake.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Poëti, Minister of Transport, moved that Bill 16, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles and other provisions, do now pass in principle.

25 November 2014

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 16 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vallée, Deputy Government House Leader, moved that Bill 16 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 20 November 2014, on the motion by Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 10, An Act to modify the organization and governance of the health and social services network, in particular by abolishing the regional agencies.

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 10, An Act to modify the organization and governance of the health and social services network, in particular by abolishing the regional agencies.

At the end of his address, Mr. Pagé (Labelle) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word “now” and by adding at the end thereof the words “this day two months hence”.

At 8.26 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 8.33 o'clock p.m.

The hoist motion was ruled in order.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: 57 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 32 minutes 25 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 24 minutes 25 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Pagé (Labelle).

The debate was adjourned in the name of Mrs. Lamarre (Taillon).

At 9.30 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 26 November 2014, at 9.45 o'clock a.m.

25 November 2014

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bonnardel (Granby), together with Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques):

(Division No. 50)

YEAS - 109

Auger (<i>QLP</i>)	Daoust (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	(<i>Outremont</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Richard (<i>PQ</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	David (<i>IND</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	(<i>Gouin</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Deltell (<i>CAQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Dufour (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
(<i>Charlesbourg</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Montarville</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
(<i>Mégantic</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix–Côte-de-Beaupré</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	(<i>Fabre</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	(<i>Lévis</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Weil (<i>QLP</i>)